

6 Interit ergo Saul, et tres filii ejus, et omnis domus illius pariter concidit.  
7 Quod cum vidissent viri Israël, qui habitabant in campestribus, fugerunt; et Saul ac filii ejus mortui sunt, dereliquerunt urbes suas, et huc illucque dispersi sunt, veneruntque Philistiim, et habitaverunt in eis.

8 Die igitur altero detrahebat Philistiim spolia castrorum, invenerunt Saul, et filias ejus jacentes in monte Gelboe.

9 Cumque spoliasset eum, et amputasset caput, armisque nudasset, miserunt in terram suam, ut circumferretur, et ostenderetur idolorum templis, et populis:

10 arma autem ejus consecraverunt in fano dei sui, et caput affixerunt in templo Dagon.

11 Hoc cum audissent viri Jabes Galaad, omnia scilicet que Philistiim fecerant super Saul,

12 consurrexerunt singuli virorum fortium, et tulerunt cadavera Saul et filiorum ejus, attuleruntque ea in Jabes, et sepelierunt ossa eorum subter quercum, que erat in Jabes, et jejunaverunt septem diebus.

13 Mortuus est ergo Saul propter iniquitates suas, eo quod provocatus sit mandatum Domini quod proceperat, et non custodierit illud: sed insuper etiam pythonissam consuluerit,

14 nec speraverit in Domino: propter quod interfecit eum, et transtulit regnum ejus ad David filium Isai.

6 Feneció pues Saúl con sus tres hijos, y toda su familia tuvo la misma suerte.

7 En vista de lo cual los israelitas que habitaban en las campiñas, echaron á huir; y muertos ya Saul y sus hijos, abandonaron sus ciudades y se despararraron por varias partes. Y entonces vinieron los filistheos y habitaron allí.

8 Al día siguiente los filistheos despojando á los muertos, hallaron á Saúl y á sus hijos tendidos en el monte Gelboe.

9 Y habiéndole despojado, y cortado la cabeza, y quitádole las armas, le llevaron á su tierra para conducirle por todas partes, y exponerle en los templos de sus ídolos á la vista del pueblo.

10 Sus armas las consagraron al templo de su dios, y su cabeza la clavaron en el templo de Dagon.

11 Cuando oyeron los vecinos de Jabes de Galaad todo lo que los filistheos habían ejecutado con el cuerpo de Saúl,

12 los mas esforzados de ellos marcharon á una, y cogieron los cadáveres de Saúl y de sus hijos, y los trageron á Jabes, y sepultaron sus huesos debajo de una encina que habia en Jabes; y ayunaron siete dias.

13 Murió pues Saúl en pena de sus maldades, por haber desobedecido el mandamiento que le habia intimado el Señor, y no haberle guardado; y además por haber consultado con la pythonisa,

14 y no haber puesto su esperanza en el Señor: el cual por lo mismo le quitó la vida, y trasladó su reino á David, hijo de Isai.

## CAPITULO XI.

David Rey de todo Israel en Jerusalem. Hazáñas de sus valientes; y heroica accion de David en no beber el agua tan deseada.

1 Congregatus est igitur omnis Israel ad David in Hebron, dicens: Os tuum sumus, et caro tua.

1 I. Reg. XXXI. v. 10.

2 A los siete años de muerto Saúl.

1 Congregóse al fin todo Israel á su redor de David en Hebron, diciéndole: Somos tu carne y hueso.

3 Esto es, hermanos tuyos sonos.

2 Heri quoque, et nudistertius cum adhuc regnaret Saul, tu eras qui educabas, et introducebas Israel; tibi enim dixit Dominus Deus tuus: Tu pasces populum meum Israel, et tu eris princeps super eum.

3 Fenerunt ergo omnes majores natu Israel ad regem in Hebron, et inivit David cum eis factus coram Domino: unxeruntque eum regem super Israel, juxta sermonem Domini, quem locutus est in manu Samuel.

4 Abiit quoque David, et omnis Israel, in Jerusalem; hæc est Jebus, ubi erant Jebusæi habitatores terra.

5 Dixeruntque qui habitabant in Jebus ad David: Non ingredieris huc. Porrò David cepit arcem Sion, que est civitas David.

6 Dixitque: Omnis qui percusserit Jebuseum in primis, erit princeps et dux. Ascendit igitur primus Joab filius Sarvia, et factus est princeps.

7 Habitavit autem David in arce, et idcirco appellata est Civitas David.

8 Aedificavitque urbem in circuitu à Mello usque ad gyrum, Joab autem reliquit urbis extruxit.

9 Proficiebatque David vadens et crescens, et Dominus exercituum erat cum eo.

10 Hi principes virorum fortium David, qui adjuverunt eum ut rex fieret super omnem Israel, juxta verbum Domini, quod locutus est ad Israel.

11 Et iste numerus robustorum David: Jesbaam filius Hachamoni princeps inter triginta: iste levavit hastam suam super trecentos vulneratos una vice.

12 Et post eum Eleazar filius patrii ejus Ahohites, qui erat inter tres potentis.

13 Iste fuit cum David in Phesdomim, quando Philistiim congregati sunt ad locum illum in prælium; et

1 I. Reg. XXIII. v. 9.

2 Aun antes de ahora, cuando Saúl reinaba todavía, tú eras el que sacabas á Israel á campaña, y le volvías á conducir á casa: porque á tí te dijo el Señor Dios tuyo: Tú serás el pastor de mi pueblo de Israel, y tú serás su príncipe.

3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel al Rey en Hebron, é hizo David alianza con ellos, en presencia del Señor; y ungiéronle por Rey de Israel, conforme á la palabra del Señor promulgada por ministerio de Samuel.

4 Y marchó David con todo Israel á Jerusalem: esta es Jebus, donde tenian su asiento los jebuseos; moradores del pais.

5 Y los que de estos habitaban en Jebus, dijeron á David: No entrarás aqui. Pero David conquistó la fortaleza de Sion, la cual fué despues llamada Ciudad de David.

6 Habia dicho antes: El que fuere el primero en vencer á los jebuseos, será hecho príncipe y general del ejército. Acometió pues el primero Joab, hijo de Sarvia, y quedó constituido príncipe.

7 Y habitó David en el alcázar; que por esto fué llamado Ciudad de David.

8 é edificó al rededor la ciudad, desde el valle de Mello hasta el otro extremo; y Joab reparó el resto de la ciudad.

9 David iba haciendo progresos y cobrando vigor, y estaba con él el Señor de los ejércitos.

10 Estos son los principales entre los valientes de David, que le ayudaron para que fuese reconocido Rey de todo Israel, segun la palabra del Señor anunciada á Israel.

11 Y esta es la lista de los campeones de David: Jesbaan hijo de Hachamoni, caudillo de treinta, que vibró su lanza contra trescientos, á quienes hirió en un solo combate.

12 Despues de éste, Eleazar (hijo de su tio paterno) Ahohita, el cual era uno de los tres principales campeones.

13 Este, con Semma, acompañó á David en Phesdomim, cuando los filistheos se juntaron en aquel sitio para

2 Véase II. Reg. XXIII.



erat ager regionis illius plenus hordae, fugeratque populus à facie Philistinorum.

14 Hi steterunt in medio agri, et defecerunt eum: cumque percussissent Philisthaeos, dedit Dominus salutem magnam populo suo.

15 Descenderunt autem tres de triginta principibus ad petram, in qua erat David, ad speumam Odollam, quando Philisthim fuerant castrametati in valle Raphaim.

16 Porrò David erat in prosidio, et statio Philistinorum in Bethlehem.

17 Desideravit igitur David, et dixit: O si quis daret mihi aquam de cisterna Bethlehem, quae est in porta!

18 Tres ergo isti per media castra Philistinorum perrexerunt, et hauserunt aquam de cisterna Bethlehem, quae erat in porta, et attulerunt ad David ut biberet: qui noluit, sed magis libavit illam Domino.

19 dicens: Absit ut in conspectu Dei mei hoc faciam, et sanguinem istorum virorum bibam, qui in periculo animarum suarum attulerunt mihi aquam. Et ob hanc causam noluit bibere: haec fecerunt tres robustissimi.

20 Absai quoque frater Joab ipse erat princeps trium, et ipse levavit hastam suam contra trecentos vulneratos, et ipse erat inter tres nominatissimus.

21 et inter tres secundos inclytus, et princeps eorum: verumtamen usque ad tres primos non pervenerat.

22 Banaias filius Joiada viri robustissimi, qui multa opera perpetrarat, de Gabset: ipse percussit duos ariet Moab, et ipse descendit, et interfecit leonem in media cisterna, tempore nivis.

dar batalla, y los campos de aquel país estaban llenos de cebada, y el pueblo había huido á vista de los philisthaeos.

14 Mas estos Eleazar y Semai se mantuvieron á pie firme en medio del campo, y le defendieron, habiendo desbaratado á los philisthaeos: con lo que el Señor hizo un gran beneficio á su pueblo.

15 Estos tres, de los treinta caudillos, son los que bajaron á la Peña en que se hallaba David junto á la cueva de Odollam, cuando los philisthaeos se habian acampado en el valle de Raphaim.

16 Estaba pues David en su puesto fortificado, y los philisthaeos tenian una guarnicion en Bethlehem.

17 Vinole entonces á David un deseo, y dijo: ¡Oh quíen me diera agua de la cisterna que está junto á la puerta de Bethlehem!

18 Al punto estos tres capitanes pasaron por medio de los reales de los philisthaeos, y sacando agua de la cisterna que está contigua á la puerta de Bethlehem, la llevaron á David para que la bebiese, el cual no quiso, sino que la ofreció como libacion al Señor.

19 diciendo: Lejos de mi el hacer tal cosa en presencia de mi Dios, que yo beba la sangre de estos hombres que con riesgo de sus vidas me han traído esta agua. Por cuya causa no quiso beberla. Esto hicieron aquellos tres esforzadissimos varones.

20 Asimismo Absai, hermano de Joab, era el principal de otros tres. Tambien este entró su lanza contra trecentos, á los cuales mató; y él era el mas famoso entre los tres,

21 y entre los tres del segundo tercio el mas esclarecido y principal de ellos: pero nunca igualó á los tres primeros.

22 Banaías, hijo de Joiada, varon fortissimo, que habia hecho muchas hazañas, era natural de Gabset: él mató á los dos arietes ó grandes leones de Moab, y es el mismo que se metió dentro de una cisterna, y mató en medio de ella á un leon, en ocasion de una nevada.

23 Et ipse percussit virum Aegyptium, cujus statura erat quinque cubitorum, et habebat lanceam ut liciatorium tequentium: descendit igitur ad eum cum virga, et rapuit hastam, quam tenebat manu, et interfecit eum hastá sui.

24 Haec fecit Banaias filius Joiada, qui erat inter tres robustos nominatissimus.

25 inter triginta primus, verumtamen ad tres usque non pervenerat: posuit autem eum David ad auriculam suam.

26 Porrò fortissimi viri in exercitu, Asahel frater Joab, et Elchanan filius patruí ejus de Bethlehem.

27 Sammoth Arorites, Helles Phaltonites,

28 Ira filius Aces Thecuius, Abiezer Anathothites,

29 Sobbochai Husathites, Itai Aholites,

30 Maharai Netophathites, Heled filius Baana Netophathites,

31 Ethai filius Ribai de Gabaath filiorum Benjamin, Banaia Pharathonites,

32 Hurai de Torrente Gaas, Abiel Arbathites, Azmoth Bauramites, Eliaba Salabonites.

33 Filii Assem Gezonites, Jonathan filius Sage Ararites,

34 Ahiam filius Sachar Ararites,

35 Eliphai filius Ur,

36 Hopher de Mecherathites, Ahia Phelonites,

37 Hetro Carmelites, Naarai filius Asbai,

38 Joel frater Nathan, Mibahar filius Agarai,

39. Selec Ammonites, Naarai Berothites, armiger Joab filii Sarvia.

40 Ita Jethreus, Gareb Jethreus,

41 Urias Iethreus, Zabab filius Oholi,

42 Adina filius Siza Rubenites principis Rubenitarum, et cum eo triginta:

43 Hanan filius Maacha, et Josaphat Mathanites.

44 Ozia Astarothites, Samma et Jehiel filii Hotham Arorites,

Tom. II.

23 Mató tambien él mismo á un egypcio, cuya estatura era de cinco codos, y que tenia una lanza semejante al enjuello de un telar: arremetió sus contra él con un palo, y le arrebató la lanza que tenia en la mano, y con esta misma lanza le mató.

24 Estas cosas hizo Banaías hijo de Joiada, que era el de mayor nombradía entre los tres valientes.

25 principal entre los treinta: mas no igualaba á los tres primeros ó del primer tercio: y David le escogió por su íntimo consejero.

26 En el ejército los mas valientes eran Asahel hermano de Joab, y Elchanán, que era de Bethlehem, hijo de Dodo su tio paterno.

27 Sammoth de Arori, Helles de Phalon,

28 Ira de Thecua hijo de Acces, Abiezer de Anathoth,

29 Sobbochai de Husath, Itai de Aholi,

30 Maharai de Netophath, Heled de Netophath, hijo de Baana,

31 Ethai, hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos ó tribu de Benjamin, Banaia de Pharathon,

32 Hurai del torrente Gaas, Abiel de Arbath, Azmoth de Bauram, Eliaba de Salabon.

33 Los hijos de Assem gezonita, Jonathan, hijo de Sage de Arari,

34 Ahiam, hijo de Sachar de Arari,

35 Eliphai, hijo de Ur,

36 Hopher de Mecherath, Ahia de Phelon,

37 Hetro del Carmelo, Naarai, hijo de Asbai,

38 Joel, hermano de Nathan, Mibahar, hijo de Agarai,

39 Selec ammonita, Naarai de Beroth, escudero de Joab hijo de Sarvia,

40 Ita jethreus, Gareb jethreus,

41 Urias Iethreus, Zabab, hijo de Oholi,

42 Adina, hijo de Siza, de la tribu de Ruben, principe de los rubenitas, y con él otros treinta.

43 Hanan, hijo de Maacha, y Josaphat Mathanita,

44 Ozias astarothita, Samma, y Jehiel, hijos de Hotham, de Aror,

Z

1 Derramándola en su obsequio. Véase libacion.

2 H. Reg. XXIII. v. 20.



45 *Jedihel filius Samri, et Joha frater ejus Thosaites,*  
46 *Eliel Malumites, et Jeribai et Josaja filii Elnaem, et Jethma Moabites, Eliel, et Obed, et Jasiel de Masobia.*

45 Jedihel, hijo de Samri, y Joha su hermano, de Thosa,  
46 Eliel de Mahumi, y Jeribai, y Josaja, hijos de Elnaem: y Jethma de Moab, Eliel, y Obed, y Jasiel de Masobia.

## CAPÍTULO XII.

Cuales fueron los que siguieron á David antes y despues de la muerte de Saül.

1 *Hi quoque venerunt ad David in Siceleg, cum adhuc fugeter Saul filium Cis, qui erat fortissimi et egregii pugnatore,*

2 *tendentes arcum, et utroque manu fundis saxa jacientes, et dirigentes sagittas: de fratribus Saul ex Benjamin.*

3 *Princeps Ahiezer, et Joas filii Samaa Gabaathites, et Jaziel, et Phalleth filii Azmoth, et Barachas, et Jehu Anathothites.*

4 *Samaias quoque Gabaonites fortissimus inter triginta et super triginta. Jeremias, et Sheziel, et Johanan, et Jezabab Gaderothites.*

5 *Et Eluzai et Jerimuth, et Baalia, et Samaria, et Saphatia Haruphites.*

6 *Elcana, et Jesia, et Azareel, et Joecer, et Jesbaam de Garchim.*

7 *Joela quoque, et Zabadia, filii Jeroham de Gedor.*

8 *Sea et de Gadai transfugerunt ad David, cum lateret in deserto, viri robustissimi, et pugnatore optimi tenentes clypeum et hastam: facies eorum quasi facies leonis, et veloces quasi capreae in montibus.*

9 *Ezer princeps, Obdias secundus, Eliab tertius,*

10 *Masmana quartus, Jeremias quintus,*

11 *Ethi sextus, Eliel septimus,*

12 *Johanan octavus, Elzebad nonus,*

1 *Véase II. Reg. XXIII. v. 8, 13. Estos valientes oficiales se llamaban los Treinta, pres-*

1 Estos son los que vinieron á juntarse con David en Siceleg, cuando aun andaba huuyendo de Saül, hijo de Cis: los cuales eran fortísimos y excelentes guerreros,

2 hábiles tiradores de arco, y que se servian igualmente de ambas manos para arrojar piedras con la honda, y asestar las flechas; parientes de Saül, y de la tribu de Benjamin.

3 El principal era Ahiezer, y despues Joas, hijos los dos de Sammaa de Gabaath, y Jaziel, y Phalleth, hijos de Azmoth, y Barachá, y Jehú, de Anathoth.

4 Asimismo Samaías, de Gabaon, el mas valiente de los treinta, y cabeza de treinta; Jeremias, y Jezeziel, y Johanan, y Jezabad de Gaderoth:

5 Eluzai, y Jerimuth, y Baalia, y Samaria, y Saphatia de Haruph.

6 Elcana, y Jesia, y Azareel, y Joecer, y Jesbaam de Garchim.

7 Joela, y Zabadia, hijos de Jeroham de Gedor.

8 Ademas de estos se pasaron á David, mientras estaba escondido en el desierto, hombres muy valientes y bravos campeones de la tribu de Gad, armados de broquel y lanza: sus caras como caras de leones, y ligeros como cabras monteses.

9 Ezer era el principal, Obdias el segundo, Eliab el tercero,

10 Masmana el cuarto, Jeremias el quinto,

11 Éthi el sexto, Eliel el séptimo,

12 Johanan el octavo, Elzebad el nono,

cindiendo del número de los que contenía aquel escogido cuerpo. Martini.

## CAPÍTULO XII.

13 *Jeremias decimus, Machbanai undecimus.*

14 *Hi de filiis Gad principes exercitus: novissimus centum militibus præerat, et maximus mille.*

15 *Isti sunt qui transierunt Jordanem mense primo, quando inundare consuevit super ripas suas: et omnes fugaverunt qui morabantur in vallibus ad orientalem plagam, et occidentalem.*

16 *Venerunt autem et de Benjamin, et de Juda, ad præsidium in quo morabatur David.*

17 *Egressusque est David obviam eis, et ait: Si pacificè venistis ad me ut auxiliemini mihi, cor meum jungatur vobis: si autem insidiamini mihi pro adversariis meis, cum ego iniquitatem in manibus non habeam, videat Deus patrum nostrorum, et judicet.*

18 *Spiritus verò induit Amasai, principem inter triginta, et ait: Tui sumus, ó David, et tecum fili Isai: pax, pax tibi, et pax adiutoribus tuis: te enim adjuvat Deus tuus. Suscepit ergo eos David, et constituit principes turmae.*

19 *Porrò de Manasse transfugerunt ad David, quando veniebat cum Philistinim adversus Saul, ut pugnaret: et non dimicavit cum eis; quia inito consilio remisserunt cum principibus Philistinorum, dicentes: Periculo capitis nostri revertetur ad dominum suum Saul.*

20 *Quando igitur reversus est in Siceleg, transfugerunt ad eum de Manasse, Ednas, et Jozabad, et Jedihel, et Michael, et Ednas, et Jozabad, et Elit, et Salathi, principes militum in Manasse.*

21 *Hi præbuerunt auxilium David adversus latrones: omnes enim erant viri fortissimi, et facti sunt principes in exercitu.*

1 Luego que David reinó no hizo tribunos ó centuriones: ó ya lo eran antes.

13 Jeremias el décimo, Machbanai el undécimo.

14 Estos eran de la tribu de Gad, y caudillos del ejército: y el que menos mandaba cien soldados, y mill el que mas.

15 Estos son los que pasaron el Jordán el mes primero, quando suele salir de madre, inundando las riberas; y pusieron en fuga á todos los que moraban en los valles, así al Oriente como al Poniente.

16 Vinieron tambien varios de la tribu de Benjamin y de Judá á la fortaleza en que se hallaba David.

17 Y salióse David al encuentro, y dijo: Si habeis venido á mi de paz, con ánimo de socorrerme, mi corazon se unirá con el vuestro; mas si me armáis asechanzas favoreciendo á mis contrarios, puesto que yo tengo mis manos limpias de todo pecado, el Dios de nuestros padres sea testigo y juez.

18 Entónces Amasai, caudillo de los treinta, movido del espíritu superior ó divino, dijo: Tuyos somos, oh David, y contigo estamos, oh hijo de Isai: paz, paz á tí, y paz á tus defensores; ya que á tí te defiende tu Dios. Recibiólos pues David, y los hizo oficiales principales de su ejército.

19 Tambien de la tribu de Manassés se pasaron á David cuando iba éste con los philistéos al combate contra Saül (si bien no peleó con ellos; porque los principes de los philistéos, tenido consejo, le hicieron volver, diciendo: A costa de nuestra vida se reconciliará con Saül su señor).

20 Así pues, quando regresó á Siceleg se pasaron á él de los de Manassés, Ednas, y Jozabad, y Jedihel, y Michael, y Ednas, y Jozabad, y Elit, y Salathi, comandantes de mil hombres de Manassés.

21 Estos ayudaron á David contra las guerrillas: pues eran todos hombres muy valerosos, y dióles mando en el ejército.

2 De los amalecitas que saquearon á Siceleg, I. Reg. XXX. 1.



22 *Sed et per singulos dies veniebant ad David ad auxiliandum ei, usque dum feret grandis numerus, quasi exercitus Dei.*

23 *Iste quoque est numerus principum exercitus, qui venerunt ad David, cum esset in Hebron, ut transferrerent regnum Saul ad eum, juxta verbum Domini.*

24 *Filii Juda portantes clypeum et hastam, sex millia octingenti expediti ad prælium.*

25 *De filiis Simeon, virorum fortissimorum ad pugandum, septem millia centum.*

26 *De filiis Levi, quatuor millia sexcenti.*

27 *Joiada quoque princeps de stirpe Aaron, et cum eo tria millia septingenti.*

28 *Sadoc etiam puer egregie indolis, et domus patris ejus, principes viginti duo.*

29 *De filiis autem Benjamin fratribus Saul, tria millia: magna enim pars eorum adhuc sequebatur domum Saul.*

30 *Porrò de filiis Ephraim viginti millia odingenti, fortissimi robore, viri nominati in cognationibus suis.*

31 *Et ex dimidia tribu Manasse, decem et octo millia, singuli per nomina sua venerunt ut constituerent regem David.*

32 *De filiis quoque Issachar viri eruditissimi, qui noverant singula tempora ad præcipiendum quid facere deberet Israel, principes ducenti: omnis autem reliqua tribus eorum consilium sequebatur.*

33 *Porrò de Zabulon qui egrediebantur ad prælium, et stabant in acie instructi armis bellicis, quinquaginta millia venerunt in auxilium, non in corde duplici.*

34 *Et de Nephthali, principes mille: et cum eis instructi clypeo et hasta, triginta et septem millia.*

<sup>1</sup> Esto es, poderoso y formidable. Véase Dios.

22 Y á este tenor cada día acudían gentes á David para prestarle auxilio, hasta juntarse en gran número, como un ejército de Dios <sup>1</sup>.

23 Este es igualmente el número de los principales del ejército que vinieron á encontrar á David, cuando estaba en Hebron, para trasladar á él el reino de Saúl, según la palabra del Señor.

24 De los hijos de Judá, armados de broquel y lanza, y prontos para la batalla, seis mil y ochocientos.

25 De los hijos de Simeon, varones fortísimos para la guerra, siete mil y ciento.

26 De los hijos de Levi cuatro mil y seiscientos.

27 Asimismo Joiada, caudillo de los del linage de Aaron, tenía consigo tres mil y setecientos.

28 Vino también Sadoc, jóven de excelente índole, con veinte y dos cabezas de familia, descendientes de la casa de su padre.

29 De los hijos de la tribu de Benjamín, parientes de Saúl, vinieron tres mil; porque una gran parte de ellos estaba todavía por la casa de Saúl.

30 Pero de los hijos de Ephraim eran veinte mil y ochocientos, varones esforzadísimos, y de gran reputación en sus parentelas:

31 y de la media tribu de Manassés eran diez y ocho mil, todos alistados por sus nombres, los que vinieron á alzar por Rey á David.

32 De los hijos de Issachár vinieron también doscientos de los principales; hombres instruidos, que sabían discernir cada uno de los tiempos, á fin de prescribir lo que debía practicar Israel: y todo el resto de la tribu seguía su consejo.

33 Igualmente de Zabulon vinieron en su ayuda con un corazón sincero cincuenta mil, prontos á salir á campaña, y bien provistos de todas armas.

34 Y de Nephthali mil de los principales, con treinta y siete mil hombres armados de broquel y lanza.

35 *De Dan etiam preparati ad prælium, viginti octo millia sexcenti.*

36 *Et de Aser egredientes ad pugnam, et in acie provocantes, quadraginta millia.*

37 *Trans Jordanem autem de filiis Ruben, et de Gad, et dimidia parte tribus Manasse, instructi armis bellicis, centum viginti millia.*

38 *Omnes isti viri bellatores expediti ad pugandum, corde perfecto venerunt in Hebron, ut constituerent regem David super universum Israel: sed et omnes reliqui ex Israel, uno corde erant, ut rex feret David.*

39 *Fueruntque ibi apud David tribus diebus comedentes et bibentes; praparaverant enim ei fratres sui.*

40 *Sed et qui juxta eos erant, usque ad Issachar, et Zabulon, et Nephthali, offerbant panes in asinis, et camelis, et mulis, et bobus, ad vescendum: farinam, palathas, uvam passam, vinum, oleum, boves, arietes, ad omnem copiam: gaudium quippe erat in Israel.*

35 Asimismo de Dan veinte y ocho mil y seiscientos preparados para dar batalla.

36 Y de Aser, á punto de guerra y prontos para acometer, cuarenta mil.

37 Finalmente, de las tribus de Ruben, y de Gad, y de la media tribu de Manassés, á la otra parte del Jordán, ciento y veinte mil bien armados.

38 Todos estos varones guerreros, prontos á pelear, se reunieron en Hebron con un corazón sano y sincero, para alzar á David por Rey de todo Israel: del mismo modo todos los demas israelitas estaban de comun acuerdo sobre hacer Rey á David.

39 Mantuviéronse allí con David por espacio de tres días, comiendo y bebiendo; porque sus hermanos les habian preparado viveres.

40 Ademas los pueblos vecinos, hasta los de Issachár, y Zabulon, y Nephthali les traían en asnos, y camellos, y mulos, y bueyes, panes ó viveres para su sustento: harina, panes de bigos, passas, vino, aceite, vacas, y carneros en gran abundancia: porque reinaba el gozo en Israel.

## CAPÍTULO XIII.

*Traslacion de la Arca del Testamento desde Cariathiarim á la casa de Obbedom: castigo de Oza.*

1 *Init autem consilium David cum tribunis, et centurionibus, et universis principibus,*

2 *et ait ad omnem cætum Israel: Si placet vobis, et à Domino Deo nostro egreditur sermo, quem loquor, mittamus ad fratres nostros reliquos in universas regiones Israel, et ad sacerdotes et Levitas, qui habitant in suburbanis urbium, ut congregentur ad nos,*

3 *et reducamus arcam Dei nostri ad nos: non enim requisivimus eam in diebus Saul.*

1 Tuvo después David consejo con los tribunos y centuriones, y con todos los principales,

2 y dijo á toda la asamblea de Israel: Si os parece bien, y el asunto que voy á proponer es inspirado del Señor Dios nuestro, enviemos á llamar á todos los demas hermanos nuestros, esparcidos por todas las regiones de Israel, y á los sacerdotes y levitas que viven en los ejidos ó contornos de las ciudades, para que se reunan con nosotros,

3 y traslademos á nuestra morada el Arca de nuestro Dios; ya que no lo hemos procurado hacer en tiempo de Saúl.



4 *Et respondit universa multitudo ut illa fieret: placuerat enim sermo omni populo.*

5 *Congregavit ergo David cunctum Israel á Sihar Aegypti, usque dum ingrediaris Emath, ut adduceret arcam Dei de Cariathiarim.*

6 *Et ascendit David, et omnis vir Israel, ad collem Cariathiarim, qui est in Juda, ut offerret inde arcam Domini Dei sedentis super cherubim, ubi invocatum est nomen ejus.*

7 *Imposueruntque arcam Dei super plastrum novum, de domo Abinadab: Oza autem et frater ejus, minabant plastrum.*

8 *Porrò David, et universus Israel, tudebant coram Deo omni virtute in canticis, et in citharis, et psalteriis, et tympanis, et cymbalis, et tubis.*

9 *Cum autem pervenissent ad arcam Chidon, tetendit Oza manum suam, ut sustentaret arcam: bos quippe lascivens paululum inclinaverat eam.*

10 *Iratu est itaque Dominus contra Ozam, et percussit eum, eò quòd tetigisset arcam: et mortuus est ibi coram Domino.*

11 *Contristatusque est David eò quòd divisisset Dominus Ozam: vocavitque locum illum, Divisio Oza, usque in presentem diem.*

12 *Et timuit Deum tunc temporis, dicens: Quomodo possum ad me introducere arcam Dei?*

13 *Et ob hanc causam non adduxit eam ad se, hoc est, in civitatem David, sed avertit in domum Obededom Gethai.*

14 *Mansit ergo arca Dei in domo Obededom tribus mensibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus que habebat.*

1 Ó quitádole de en medio.

4 A lo que respondió toda la asamblea, que así se ejecutase: porque á todo el pueblo habia parecido bien la propuesta.

5 Con eso David convocó á todo Israel desde el río Sihar de Egipto hasta la entrada de Emath, para trasladar el Arca de Dios desde Cariathiarim á Jerusalem.

6 Y subió David, acompañado de todo Israel, al collado de Cariathiarim, situado en la tribu de Judá, para trasladar de allí el Arca del Señor Dios que está sentado sobre los querubines en donde se invoca su santo Nombre.

7 Y lleváronse de la casa de Abinadab, en un carro nuevo, el Arca de Dios, y Oza y su hermano guababan el carro.

8 Entretanto David y todo Israel expresaban su júbilo delante del Arca de Dios, cantando con todo esfuerzo, y teniendo citharas, y salterios, y panderos, y címbalos, ó platillos, y trompetas.

9 Mas llegados á la era de Chidon ó Nacon, extendió Oza su mano para sostener el Arca: porque un buey reosando la habia hecho ladear un poco.

10 Irritóse por esto el Señor contra Oza, y le hirió mortalmente por haber tocado, no siendo sacerdote, el Arca, y cayó allí muerto delante del Señor.

11 Y contristóse David por haber separado el Señor á Oza<sup>1</sup>, y llamó aquel lugar Separacion de Oza<sup>2</sup>, nombre que conserva hasta hoy día.

12 Y tuvo entónces como miedo á Dios, y dijo: ¿Cómo puedo yo meter en mi casa el Arca de Dios?

13 Y por esta razon no la condujo á su casa, es á saber, á la ciudad de David: sino que la hizo llevar á casa de Obededom de Geth.

14 Estuvo pues el Arca de Dios tres meses en casa de Obededom: y el Señor bendijo dicha casa y todas sus cosas.

2 Por haber separado su alma de su cuerpo.

## CAPÍTULO XIV.

## Prosperidad de David en paz y en guerra.

1 *Misit quoque Hiram rex Tyri nuntios ad David, et ligna cedrina, et artifices parietum, lignorumque, ut edificarent ei domum.*

2 *Cognovitque David quòd confirmasset eum Dominus in regem super Israel, et sublevatum esset regnum suum super populum ejus Israel.*

3 *Accepit quoque David alias uxores in Jerusalem: genuitque filios et filias.*

4 *Et hec nomina eorum, qui nati sunt ei in Jerusalem: Samua, et Sobad, Nathan, et Salomon,*

5 *Jebahar, et Elisua, et Eliphale,*

6 *Noga quoque, et Napheg, et Japhia,*

7 *Elisama, et Baaltada, et Eliphale.*

8 *Audientes autem Philisthim eò quòd unctus esset David in regem super universum Israel, ascenderunt omnes ut quærerent eum: quòd cum audisset David, egressus est obviam eis.*

9 *Porrò Philisthim venientes, diffusi sunt in valle Raphaim.*

10 *Consultitque David Dominum, dicens: Si ascendam ad Philistheos, et si trades eos in manu mea? Et dixit ei Dominus: Ascende, et tradam eos in manu tua.*

11 *Cumque illi ascendissent in Baalparhasim, percussit eos ibi David, et dixit: Divisit Deus inimicos meos per manum meam, sicut dividuntur aquae: et idcirco vocatum est nomen illius loci Baalparhasim.*

12 *Dereliqueruntque ibi deos suos, quos David fussit exuri.*

13 *Alia etiam vice Philisthim irruerunt, et diffusi sunt in valle.*

14 *Consultitque rursum David Deum,*

1 *Asimismo Hiram, Rey de Tyro, envió embajadores á David; y ademas maderas de cedro, artifices y carpinteros para que le fabricasen un palacio.*

2 *Y reconoció David que el Señor le habia confirmado Rey de Israel, y que su reino habia sido ensalzado para bien de Israel, pueblo suyo.*

3 *Tomó tambien David por esposas otras mugeres en Jerusalem, de que tuvo hijos é hijas.*

4 *Estos son los nombres de los hijos que le nacieron en Jerusalem: Samua, y Sobad, y Nathan, y Salomon,*

5 *y Jebahar, y Elisua, y Eliphale,*

6 *y Noga, y Napheg, y Japhia,*

7 *y Elisama, y Baaltada, y Eliphale.*

8 *Mas así que oyeron los philistheos que David habia sido ungido Rey de todo Israel, salieron todos á campaña para embestirle: lo que sabido por David fué á su encuentro.*

9 *Los philistheos siguiendo su marcha extendieron sus tropas por el valle de Raphaim.*

10 *Entónces consultó David al Señor, diciendo: ¿Acometeré yo á los philistheos, y los entregarás tú, oh Señor, en mis manos? Respondióle el Señor: Acomete; que yo los pondré en tus manos.*

11 *Y habiendo avanzado ellos hasta Baalparhasim, allí los derrotó David, y dijo: Ha disipado Dios por mi mano á los eneugios, como se disipan ó se derraman las aguas: y por esto se llamó aquel lugar Baalparhasim.*

12 *Y los philistheos dejaron allí sus dioses, los cuales David mandó entregar á las llamas.*

13 *Otra vez hicieron los philistheos una irrupcion, y se derramaron por el valle.*

14 *Y David consultó de nuevo á Dios:*

1 De un río que sale de madre.

2 Deuter. VII. v. 25.



et dixit ei Deus: Non ascendas post eos, recede ab eis, et venies contra illos ex adverso pyrurum.

13 Cumque audieris sonitum gradientis in cacumine pyrurum, tunc egredieris ad bellum. Egredus est enim Deus ante te, ut percutiat castra Philisthaim.

16 Fecit ergo David sicut præceperat ei Deus, et percussit castra Philisthinarum, de Gabaon usque Gazera.

17 Divulgatumque est nomen David in universis regionibus, et Dominus dedit pavorem ejus super omnes gentes.

y Dios le dijo: No vayas tras de ellos: retírate, e irás á acometerlos por enfrente de los perales;

13 y cuando oyeres el ruido de uno que anda por el campo de los perales, entónces darás la batalla. Porque Dios te va marchando delante de tí para desbaharar el campo de los philistheos.

16 Hizo pues David lo que Dios le habia mandado, y fué derrotando las tropas de los philistheos desde Gabaon hasta Gazera.

17 Con lo que se divulgó la fama de David por todas las regiones, y el Señor le hizo formidable á todas las gentes.

## CAPÍTULO XV.

Traslacion del Arca desde la casa de Obededom al Tabernáculo de Sion, y demostraciones de júbilo que hace David, de que se burla Michol su esposa.

1 Fecit quoque sibi domos in civitate David, et edificavit locum arce Dei, tenditque ei tabernaculum.

2 Tunc dixit David: Illicitum est ut à quocumque portetur arca Dei nisi à Levitis, quos elegit Dominus ad portandum eam, et ad ministrandum sibi usque in æternum.

3 Congregavitque universum Israel in Jerusalem, ut afferretur arca Dei in locum suum, quem præparaverat ei.

4 Neenan et filios Aaron, et Levitas.

5 De filiis Caath, Uriel princeps fuit, et fratres ejus centum viginti.

6 De filiis Merari, Asaia princeps; et fratres ejus ducenti viginti.

7 De filiis Gersom, Joel princeps; et fratres ejus centum triginta.

8 De filiis Elisaphan, Semeias princeps, et fratres ejus ducenti.

1 Por medio de un Angel. Vase Mariana, Sd., etc.

1 Fabricó tambien casas para sí ó su familia en la ciudad de David; y edificó para el Arca de Dios un lugar propio, y formóle un Tabernáculo.

2 Entónces dijo David: No es lícito que el Arca de Dios sea llevada por otros que por los de la tribu de Levi, escogidos por el Señor para llevarla, y para ser sus ministros perpétuamente.

3 En consecuencia congregó á todo Israel en Jerusalem, para trasladar el Arca de Dios al lugar propio que le tenia preparado.

4 Y convocó tambien á los hijos de Aaron y á los levitas.

5 De los hijos de Caath el principal era Uriel, que tenia consigo ciento y veinte hermanos.

6 De los hijos de Merari era el principal Asaia, y tenia consigo doscientos y veinte hermanos.

7 De los hijos de Gersom era cabera Joel, y tenia consigo ciento y treinta hermanos.

8 De los hijos de Elisaphan era Semeias el principal, y doscientos sus hermanos.

2 Esto es, el Angel.  
3 O parientes del mismo linage. V. Hermanos.

## CAPÍTULO XV.

9 De filiis Hebron, Eliel princeps; et fratres ejus octoginta.

10 De filiis Oziel, Aminadab princeps; et fratres ejus centum duodecim.

11 Vocavitque David Sadoc, et Abiathar Sacerdotes, et Levitas, Uriel, Asaia, Joel, Semeciam, Eliel, et Aminadab,

12 et dixit ad eos: Vos qui estis principes familiarum Leviticarum, sanctificamini cum fratribus vestris, et aserte arcam Domini Dei Israel ad locum qui ei preparatus est:

13 ne ut à principio, quia non eratis presentes, percussit nos Dominus; sic et nunc fiat, illicitum quid nobis ageribus.

14 Sanctificati sunt ergo Sacerdotes, et Levita, ut portarent arcam Domini Dei Israel.

15 Et tulerunt filii Levi arcam Dei, sicut præceperat Moyses juxta verbum Domini, humeris suis in vectibus.

16 Dixitque David principibus Levitarum, ut constituerent de fratribus suis cantores in organis musicorum, nabis videlicet, et lyris, et cymbalis, ut resonaret in excelsis sonitus lætitiæ.

17 Constitueruntque Levitas: Hemam filium Joel, et de fratribus ejus, Asaph filium Barachie: de filiis eró Merari fratribus eorum, Ethan filium Casia,

18 et cum eis fratres eorum; in secundo ordine, Zachariam, et Ben, et Jaziel, et Semiramoth, et Jahiel, et Ani, Eliab, et Banaiam, et Maasiam, et Malathiam, et Eliphath, et Maccaniam, et Obededom, et Jehiel, janitores.

19 Porró cantores, Hemam, Asaph, et Ethan, in cymbalis æneis concrepantes.

20 Zacharias autem, et Oziel, et Semiramoth, et Jahiel, et Ani, et Eliab, et

9 De los hijos de Hebron el principal era Eliel, y ochenta los hermanos que tenia consigo.

10 De los hijos de Oziel era Aminadab el principal, y tenia consigo ciento doce hermanos.

11 Y llamó David en particular á los sacerdotes Sadoc y Abiathar, y á los levitas Uriel, Asaia, Joel, Semecia, Eliel y Aminadab,

12 y dijoles: Vosotros que sois los principales de las familias levíticas, purificáos junto con vuestros hermanos los demas levitas, y trasportad el Arca del Señor Dios de Israel al lugar que le está preparado:

13 no sea que como ántes nos castigó el Señor, porque vosotros no estabais presentes; aconterza ahora lo mismo, si hacemos alguna cosa que no nos es permitida.

14 Purificáronse pues los sacerdotes y levitas, para trasportar el Arca del Señor Dios de Israel:

15 y de este modo los hijos de Levi llevaron sobre sus hombros con las varas el Arca de Dios, según lo habia ordenado Moyses conforme al mandamiento del Señor.

16 Mandó tambien David á los gefes de los levitas que señalasen de entre sus hermanos cantores y tocadores de instrumentos músicos: es á saber, de nablos ó satterios, de liras, y de cimbalos; á fin de que resonasen hasta el cielo los sonidos de júbilo.

17 Señalaron pues de los levitas á Hemam hijo de Joel, y de los hermanos de éste á Asaph, hijo de Barachias, y de los hijos de Merari, hermanos suyos, á Ethan hijo de Casia

18 con sus hermanos. En el segundo orden ó coro á Zacharias, á Ben, á Jaziel, á Semiramoth, y Jahiel, y Ani: á Eliab, y Banias, y Maasias, y Mathathias, y Eliphath, y Maccanias, y Obededom, y Jehiel, que eran porteros.

19 Los cantores Hemam, Asaph y Ethan tocaban los cimbalos de bronce:

20 Zacharias, y Oziel, y Semiramoth, y Jahiel, y Ani, y Eliab, y Maasias, y



*Maasias, et Banaías, in nabilis arcana cantabant.*

21 *Porrò Mathathias, et Etiphaltu, et Macenias, et Obededom, et Jehiel, et Ozaziu, in citharis pro octava caneabant opinionem.*

22 *Chonenias autem princeps Levitarum, prophetica preerat, ad præcinerdant melodiam: erat quippe valde sapiens.*

23 *Et Barachias, et Elcana, janitores arce.*

24 *Porrò Sebenias, et Josaphat, et Nathanael, et Amasai, et Zacharias, et Banaías, et Eliezer, sacerdotes, clangebant tubis coram arca Dei: et Obededom, et Jehias erant janitores arce.*

25 *Igitur David, et omnes majores natu Israel, et tribuni, ierunt ad deportandam arcam fœderis Domini de domo Obededom, cum lætitia.*

26 *Cumque adjuisset Deus Levitas, qui portabant arcam fœderis Domini, immolabantur septem tauri et septem arietes.*

27 *Porrò David erat indutus stold byssinâ, et universi Levitæ qui portabant arcam, cantoresque et Chonenias princeps prophetia inter cantores: David autem etiam indutus erat ephod lino.*

28 *Universusque Israel deducebant arcam fœderis Domini in iubilio, et sonitu buccinæ, et tubis, et cymbalis, et nabilis, et citharis conrepentes.*

29 *Cumque pervenisset arca fœderis Domini usque ad civitatem David, Michol filia Saul prospiciens per fenestram, vidit regem David saltantem atque iudentem, et despectu eum in corde suo.*

1 Véase Profeta.

2 Militares principales.

Banaías cantaban al son de nablós ó salterios himnos misteriosos.

21 Mathathias, Eliphaltu, y Macenias, y Obededom, y Jehiel, y Ozaziú cantaban cánticos triunfales con cítaras de ocho cuerdas:

22 pero Chónenias, jefe de los levitas, era el maestro de capilla para regir la salmodia<sup>1</sup>, por ser en ella muy inteligente.

23 Barachias y Elcana hacían de porteros ó ugieres del Arca.

24 Y Sebenias, y Josaphat, y Nathanael, y Amasai, y Zachárias, y Banaías, y Eliezer, sacerdotes, tocaban las trompetas ó clarines delante del Arca de Dios: Obededom y Jehias eran asimismo porteros del Arca.

25 De este modo David y todos los ancianos de Israel, y los tribunos<sup>2</sup> fueron á trasladar el Arca del Testamento del Señor de la casa de Obededom á Jerusalem con fiestas y regocijos.

26 Y por haber Dios asistido ó mostrado propicio con los levitas que llevaban el Arca del Testamento del Señor, fueron inmolados siete toros y siete carneros.

27 Iba David vestido de una ropa talar de hyso<sup>3</sup>, como tambien todos los levitas que llevaban el Arca, y los cantores, y Chónenias su maestro de capilla: mas David estaba tambien revestido de un ephod de lino.

28 Y todo Israel acompañaba el Arca del Testamento del Señor con voces de júbilo, y al son de clarines, y trompetas, y timbales<sup>4</sup>, y nablós ó salterios, y cítaras.

29 Así que el Arca del Testamento del Señor llegó á la ciudad de David, Michól, hija de Saúl, asomándose á mirar desde una ventana, vió al Rey David que saltaba y bailaba delante del Arca, y le despreció en su corazón.

3 De lino fino. Quizá era una especie de sedo.

4 Así traduce el P. Mariana.

## CAPÍTULO XVI.

*Colocada el Arca en el Tabernáculo, y ofrecidas las víctimas, se celebra un convite: señalanse los ministros para el servicio del Arca, y se entona un cántico en alabanza del Señor.*

1 *Attulerunt igitur arcam Dei et constituerunt eam in medio tabernaculi, quod tenderat ei David: et obtulerunt holocausta, et pacifica coram Deo.*

2 *Cumque complisset David offerens holocausta, et pacifica, benedixit populo in nomine Domini.*

3 *Et divisit universis per singulos á viro usque ad mulierem, tortam panis, et partem assæ carnis tubalæ, et fritam oleo similam.*

4 *Constituitque coram arca Domini de Levitis, qui ministrarent, et recordarentur operum ejus, et glorificarent, atque laudarent Dominum Deum Israel:*

5 *Asaph principem; et secundum ejus Zachariam: porrò Jehiel, et Semiramoth, et Jehiel, et Mathathiam, et Eliab, et Banaiam, et Obededom: Jehiel super organa psalterii, et tyras: Asaph autem ut cymbalis personaret:*

6 *Banaiam verò et Jaziel sacerdotes canere tubá jugiter coram arca fœderis Domini.*

7 *In illo die fecit David principem ad confitendum Domino Asaph, et fratres ejus.*

8 *Confitemini Domino, et invocato nomen ejus, notas facite in populis adirventiones ejus.*

9 *Cantate ei, et psallite ei, et narrate omnia mirabilia ejus.*

10 *Laudate nomen sanctum ejus, lætetur cor quærentium Dominum.*

1 Condujeron pues el Arca de Dios, y colocáronla en medio del Tabernáculo que le habia erigido David, y ofrecieron holocaustos y victimas pacificas á la presencia de Dios.

2 Y luego que David hubo acabado de ofrecer los holocaustos y las hostias pacificas, bendijo al pueblo en el nombre del Señor:

3 y distribuyó á todos uno por uno, á hombres y mugeres, una torta de pan y una racion de carne de vaca asada, y flor de harina frita en aceite<sup>1</sup>.

4 Y señaló de entre los levitas los que habian de ejercer el ministerio delante del Arca del Señor, y hacer conmemoracion de sus obras ó maravillas, y glorificar y alabar al Señor Dios de Israel.

5 Nombro á Asaph su principal ó jefe, y por su segundo á Zachárias: seguian despues Jehiel, y Semiramoth, y Jehiel, y Mathathias, y Eliab, y Banaías, y Obededom: á Jehiel para los instrumentos de salterios y liras ó harpas; y á Asaph para tocar los címbalos.

6 Pero Banaías y Jaziel, sacerdotes, tenian la incumbencia de tocar en todos los tiempos señalados las trompetas delante del Arca del Testamento del Señor.

7 En aquel dia eligió David á Asaph por primer cantor, para que cantara las alabanzas al Señor, con sus hermanos, diciendo:

8 Alabad al Señor, é invocad su nombre: publicad sus obras entre las gentes:

9 cantadle himnos al son de los instrumentos, y anunciad todas sus maravillas.

10 Alabad su santo Nombre: alegrese el corazón de los que buscan al Señor.

2 La voz תבנית haschicha, que se lee en el hebreo significa flor de harina, y tambien lagena, cántaro, ó jarro de vino.



11 *Querite Dominum, et virtutem ejus: quoniam faciem ejus semper.*

12 *Recordamini mirabilia ejus, quae fecit: signorum illius, et iudiciorum oris ejus.*

13 *Semen Israel servi ejus: filii Jacob electi ejus.*

14 *Ipsa Dominus Deus noster, in universa terra iudicia ejus.*

15 *Recordamini in sempiternum pacti ejus: sermonis, quem praecepit in mille generationes.*

16 *Quem pepigit cum Abraham, et iuramenti illius cum Isaac,*

17 *et constituit illud Jacob in praecipuum, et Israel in pactum sempiternum,*

18 *dicens: tibi dabo terram Chanaan, funiculum hereditatis vestrae.*

19 *Cum essent pauci numero, parvi et coloni ejus.*

20 *Et transierunt de gente in gentem, et de regno ad populum alterum.*

21 *Non dimisit quemquam calumniari eos, sed increpavit pro eis reges.*

22 *Nocte tangere christos meos: et in prophetis meis nocte malignari.*

23 *Cantate Domino omnis terra: annuntiate ex die in diem salutare ejus.*

24 *Narrate in gentibus gloriam ejus: in cunctis populis mirabilia ejus.*

25 *Quia magnus Dominus, et laudabilis nimis, et horribilis super omnes deos.*

26 *Omnes enim dei populorum, idola: Dominus autem caelos fecit.*

27 *Confessio et magnificentia coram eo: fortitudo et gaudium in loco ejus.*

28 *Afferte Domino familiae populo-*

11 *Id en busca del Señor, y de la fortaleza que de él viene: buscad en todo tiempo estar en su presencia.*

12 *Traed á la memoria las maravillas que hizo, los prodigios que obró, y las leyes salidas de su boca.*

13 *Hijos somos de Israel el siervo: hijos de Jacob su escogido.*

14 *Él es el Señor nuestro Dios: él es quien juzga y gobierna todo el universo.*

15 *Acordaos eternamente á su pacto, de su promesa anunciada á todas las generaciones venideras:*

16 *promesa ó pacto que él estipuló con Abraham: del juramento que hizo á Isaac,*

17 *y que confirmó á Jacob como un estatuto inviolable, y á Israel como un pacto sempiterno,*

18 *diciendo: Yo te daré la tierra de Chanaan, la cual será vuestra herencia.*

19 *Y decia esto, siendo los israelitas pocos en número, pobres y extrangeros en ella.*

20 *Y mientras andaban peregrinando de una nacion en otra, y de un reino á otro reino,*

21 *no permitió que nadie les ofendiese: ántes por amor de ellos castigó á los Reyes.*

22 *Guardaos bien (dijo) de tocar á mis ungidos; ni de hacer daño á mis profetas.*

23 *Cantad, pues, oh criaturas todas de la tierra, himnos al Señor, anunciad todos los dias la salvacion que él nos envia.*

24 *Publicad su gloria entre las naciones, y sus maravillas entre todos los pueblos.*

25 *Porque grande es el Señor, y digno de ser infinitamente alabado. Es sobre todos los dioses formidable:*

26 *pues todos los dioses de las gentes son unos simulacros vanos: mas el Señor es el que ha criado los cielos.*

27 *Circuido está por todas partes de gloria y de grandeza. La fortaleza y el gozo están donde él se muestra.*

28 *Tributad, oh pueblos, con todas*

*rum: offerite Domino gloriam et imperium.*

29 *Date Domino gloriam, nominis ejus: levate sacrificium, et venite in conspectu ejus: et adorare Dominum in decore sancto.*

30 *Commoveatur á facie ejus omnis terra: ipse enim fundavit orbem immobilem.*

31 *Latentur caeli et exultet terra, et dicant in nationibus: Dominus regnavit.*

32 *Tonet mare, et plenitudo ejus: exultent agri, et omnia quae in eis sunt.*

33 *Tunc laudabunt ligna saltus coram Domino: quia venit iudicare terram.*

34 *Constemini Domino, quoniam bonus est: quoniam in aeternum misericordia ejus.*

35 *Et dicite: Salva nos, Deus Salvator noster; et congrega nos, et erue de gentibus, ut conselemur nomini sancto tuo, et exultemus in carminibus tuis.*

36 *Benedictus Dominus Deus Israel ab aeterno usque in aeternum: et dicat omnis populus: Amen, et hymnum Domino.*

37 *Reliquit itaque ibi coram arca foederis Domini, Asaph et fratres ejus, ut ministrarent in conspectu arcae jugiter, per singulos dies, et viceas suas.*

38 *Porrò Obbedom et fratres ejus sexaginta octo; et Obbedom filium Idithum, et Hosa constituit janitores.*

39 *Sadoc autem sacerdotem, et fratres ejus sacerdotes, coram tabernaculo Domini in excelso quod erat in Gabaon,*

40 *ut offerrent holocausta Domino super altare holocaustalis jugiter, manè et vesperè, juxta omnia quae scripta sunt in lege Domini, quam praecepit Isaac.*

41 *Et post eum Heman, et Idithun, et reliquos electos, unumquemque voca-*

1 *Con sus hinchadas olas.*

vuestras familias, tributad al Señor la gloria y el poder.

29 *Tributad al Señor la gloria debida á su santo Nombre; presentadle sacrificios, y venid á su presencia, y adorad al Señor en su magnifico Santuario.*

30 *Comuévase delante de él la tierra toda: puesto que él es el que fundó el universo sobre inmobiles cimientos.*

31 *Alégrese los cielos, y salte de gozo la tierra; y publíquese entre las naciones: El Señor Dios es el Rey.*

32 *Resuene el mar, y cuanto en sí contiene: alborézense los campos, y cuanto en ellos hay.*

33 *Entonces será cuando los árboles del desierto entonarán las alabanzas al Señor; porque ha venido á juzgar la tierra.*

34 *Glorificad al Señor por su bondad inmensa; porque es eterna su misericordia.*

35 *Y decid: Sálvanos, oh Dios, Salvador nuestro: reúnenos, sacándonos de entre las gentes, para que demos gloria á tu santo Nombre, y nos regocijemos cantando tus alabanzas.*

36 *Bendito sea el Señor Dios de Israel para siempre eternamente: y diga todo el pueblo: Amen; y tribute loores al Señor.*

37 *Dejó pues David allí delante del Arca del Testamento del Señor á Asaph con sus hermanos, para que de continuo ejerciesen su ministerio delante del Arca todos los dias, y por sus turnos.*

38 *Tambien dejó á Obbedom con sus hermanos, que eran sesenta y ocho; y puso por porteros á Obbedom, hijo de Idithun, y á Hosa.*

39 *Al mismo tiempo destinó al pontífice Sadoc, y á los sacerdotes sus hermanos al servicio del Tabernáculo del Señor, que se conservaba en el lugar excelso en Gabaon,*

40 *para que ofreciesen continuamente holocaustos al Señor mañana y tarde, sobre el altar de los holocaustos, conforme á todo lo dispuesto en la Ley del Señor prescrita á Israel.*

41 *Después de Sadoc seguian Heman é Idithun, y los demas escogidos y se-*

1 Y la libertad que nos ha concedido. Véase *Salud*.



*lulo suo ad confitendum Domino: Quoniam in eternum misericordia ejus.*

42 *Heman quoque et Idithun canentes tubá, et quatientes cymbala, et organia musicorum organa, ad canendam Deo: filius autem Idithun fecit esse portarios.*

43 *Reversusque est omnis populus in domum suam; et David, ut benediceret etiam domui suae.*

## CAPÍTULO XVII.

*Promete Dios á David un hijo que edificará el templo que meditaba él fabricar; por lo cual tributa al Señor acciones de gracias, celebrando la misericordia que con él usa.*

1 *Cum autem habitaret David in domo sua, dixit ad Nathan prophetam: Ecce ego habito in domo cedrina: arca autem fœderis Domini sub peltilibus est.*

2 *Et ait Nathan ad David: Omnia quae in corde tuo sunt, fac: Deus enim tecum est.*

3 *Igitur nocte illa factus est sermo Dei ad Nathan, dicens:*

4 *Vade, et loquere David servo meo: Haec dicit Dominus: Non edificavisti tui mihi domum ad habitandum.*

5 *Neque enim mansi in domo ex eo tempore quo eduxi Israel, usque ad istem hunc: sed fui semper mutans loca tabernaculi, et in tentorio*

6 *manens cum omni Israel. Nanquid locutus sum saltem uni iudicium Israel, quibus proceperam ut pascerent populum meum, et dixi: Quare non edificastis mihi domum cedrinam?*

7 *Nunc itaque sic loqueris ad servum meum David: Haec dicit Dominus exercituum: Ego tuli te, cum in pascuis sequereris gregem, ut esses dux populi mei Israel.*

8 *Et fui tecum quocumque perrexisti,*

10 *celebrar un festin con su familia.*

ñalados cada cual por su nombre para alabar al Señor diciendo: Que es eterna su misericordia.

42 El mismo Heman, é Idithun sonaban las trompetas, y tocaban los címbalos, ó platillos, y todos los instrumentos músicos, cantando himnos al Señor. A los hijos de Idithun los destinó para guardar las puertas.

43 Despues volvióse todo el pueblo cada cual á su casa, y David á la suya para bendecirla.

1 Morando ya David en su palacia, dijo al profeta Nathan: He aquí que yo habito en una casa de cedro; mientras el Arca del Testamento del Señor está debajo de una cubierta de pieles.

2 Respondió Nathan á David: Haz todo cuanto te inspira tu corazón: porque Dios está contigo.

3 Mas aquella misma noche habló Dios á Nathan, diciendo:

4 Ve y di á mi siervo David: Esto dice el Señor: No me edificarás tú la casa ó el templo para mi habitación.

5 En verdad que yo no he tenido casa fija desde el tiempo en que saqué á Israel de Egipto hasta el día de hoy, sino que he andado siempre mudando el lugar de mi residencia, y alojándome debajo de una tienda

6 como todo Israel. Por ventura, ¿hablé yo jamás una palabra á ninguno de los Jueces de Israel, á quienes encargué el gobierno de mi pueblo, diciéndoles: ¿Por qué no me habeis edificado una casa de cedro?

7 Dirás pues ahora tú á mi siervo David: Mira lo que dice el Señor de los ejércitos: Yo te escogí, cuando tú apacentabas los rebaños: para que fueses caudillo del pueblo mio de Israel.

8 y contigo he andado en todas tus

2 *Todavía en una tienda de campaña.*

*et interfeci omnes inimicos tuos coram te, fecisti tibi nomen quasi unius magnorum, qui celebrantur in terra.*

9 *Et dedi locum populo meo Israel: plantabitur, et habitabit in eo, et ultra non commovebitur: nec filii iniquitatis atterent eos, sicut à principio,*

10 *ex diebus quibus dedi iudices populo meo Israel, et humiliavi universos inimicos tuos. Annuntio ergo tibi, quod edificabitur sibi tibi Dominus domum.*

11 *Cumque impleveris dies tuos ut caedas ad patres tuos, suscitabo semen tuum post te, quod erit de filiis tuis, et stabiliam regnum ejus.*

12 *Ipsae edificavit mihi domum, et firmabo solium ejus usque in aeternum.*

13 *Ego ero ei in patrem, et ipse erit mihi in filium: et misericordiam meam non auferam ab eo, sicut abstuli ab eo qui ante te fuit.*

14 *Et statuam eum in domo mea, et in regno meo usque in sempiternum: et thronus ejus erit firmissimus in perpetuum.*

15 *Juxta omnia verba haec, et juxta universam visionem istam, sic locutus est Nathan ad David.*

16 *Cumque venisset rex David, et sedisset coram Domino, dixit: Quis ego sum, Domine Deus, et quae domus mea, ut praestares mihi talia?*

17 *Sed et hoc parum visum est in conspectu tuo, ideoque locutus es super domum servi tui etiam in futurum: et fecisti me spectabilem super omnes homines, Domine Deus.*

18 *Quid ultra addere potest David,*

1 *Literamente se entienden estas palabras de aquel gran Rey, hijo de David según la carne, que es el objeto principal de las promesas de Dios, y de la esperanza de los judíos, á quien se refieren todas las Sagradas Escrituras. Así nos lo enseña san Pablo. Hebr. I. v. 5.*

marchas, y en tu presencia he derrotado á todos tus enemigos, y te he dado nombradía, cual puede tenerla uno de los magnates que son famosos sobre la tierra.

9 He dado también habitación fija á mi pueblo de Israel, en la cual se arraigará y permanecerá, y de donde no será jamás removido, como me obedecerá: ni los hijos de la iniquidad le oprimirán como antes,

10 desde aquel tiempo en que di Jueces á mi pueblo de Israel, y humillé á todos tus enemigos. Te hago pues saber, que el Señor te ha de fundar á ti una casa estable.

11 Y cumplidos que sean tus dias, así que hayas ido á reunirse con tus padres, yo alzaré despues de ti á uno de tu linage, á uno de tus hijos, y le daré un reino estable.

12 Ese me edificará la casa, y yo aseguraré su trono para siempre.

13 Yo le seré padre, y él me será hijo; y no apartaré de él mi misericordia, como la aparté de Saúl tu antecesor.

14 Y le daré el gobierno de mi casa y de mi reino para siempre; y su trono será inmóvil eternamente.

15 Nathan expuso á David todas estas palabras, y toda esta vision.

16 Y habiendo entrado dentro el Rey David, puesto en presencia del Señor, dijo: ¿Quién soy yo, oh Señor Dios, y qué es mi casa para que hayas hecho por mí tales cosas?

17 Y aun esto ha parecido poco á tus ojos, que todavía has hablado sobre la casa de tu siervo, aun para los tiempos venideros, y me has hecho esclarecido sobre todos los hombres, oh Señor Dios mio.

18 ¿Qué mas le queda que desear á

2  *Parece que el profeta Nathan fue á ver á David en su palacio para manifestarle la vision que tuvo. Y así tal vez se traducía mejor, diciendo: Y habiéndose retirado el Rey David en lo mas interior de su palacio, etc.*



*cum ita glorificaveris servum tuum, et cognoveris eum?*

19 *Domine, propter famulum tuum juxta cor tuum fecisti omnem magnificentiam hanc, et nota esse voluisti universa magnalia.*

20 *Domine, non est similis tui: et non est alius Deus absque te, ex omnibus, quos audimus auribus nostris.*

21 *Quis enim est alius, ut populus tuus Israel, gens una in terra, ad quam perrexit Deus, ut liberaret, et faceret populum sibi, et magnitudine sua atque terribilibus efferet nationes à facie ejus, quem de Ægypto liberarat?*

22 *Et possuisti populum tuum Israel tibi in populum usque in æternum, et tu, Domine, factus es Deus ejus.*

23 *Nunc igitur, Domine, sermo, quem locutus es famulo tuo, et super domum ejus, confirmetur in perpetuum, et fac sicut locutus es.*

24 *Permaneatque, et magnificetur nomen tuum usque in sempiternum, et dicatur: Dominus exercituum Deus Israel, et domus David servi ejus permanens coram eo.*

25 *Tu enim, Domine Deus meus, revelasti auriculari servi tui, ut edificaret ei domum: et idcirco invenit servus tuus fiduciam, ut oret coram te.*

26 *Nunc ergo, Domine, tu es Deus, et locutus es ad servum tuum tanta benedictia.*

27 *Et cepisti benedicere domui servi tui, ut sit semper coram te: te enim, Domine, benedicente, benedicta erit in perpetuum.*

### CAPÍTULO XVIII.

*Nuevas victorias de David; tributos impuestos á las naciones. Ministros y Generales suyos.*

1 *Factum est autem post hæc, ut percuteret David Philisthim, et humi-*

David, habiendo tú enslazado tanto á tu siervo, y dádole tales muestras de aprobacion?

19 Oh Señor, por amor de tu siervo has obrado segun tu beneplácito, con toda esta magnificencia, y has querido manifestarle todas tus grandezas.

20 Señor, no hay semejante á tí: ni hay otro Dios sino tú entre todos los que han llegado á nuestra noticia.

21 Porque ¿qué otro pueblo hay como el pueblo tuyo de Israel, esta nacion única sobre la tierra, á la cual vino Dios para libertarla y hacerla su pueblo, arrojando con su poder y á fuerza de prodigios espantosos las naciones todas de delante de este pueblo, librado por él de la esclavitud de Egipto?

22 Y estableciste por pueblo tuyo para siempre á tu pueblo de Israel; y tú, Señor, has venido á ser su Dios.

23 Ahora pues, oh Señor, confirmada quede para siempre la promesa que has hecho á tu siervo, y en orden á su casa, y haz lo que tienes dicho,

24 y llévase á efecto en Israel; á fin de que sea eternamente enslazado tu Nombre, y se diga siempre: El Señor de los ejércitos es el Dios de Israel, y la casa de su siervo David permanece estable delante de él.

25 Puesto que tú, Señor Dios mio, revelaste al oido de tu siervo que quiere fundarle una casa; y por eso tu siervo se atreve á presentar delante de ti esta súplica.

26 Ahora pues, oh Señor, tú eres Dios infalible, y tú has prometido á tu siervo tan grandes favores,

27 y has comenzado á bendecir la casa de tu siervo, á fin de que ella subsista siempre delante de tí; porque bendiciéndola tú, oh Señor, será perpetuamente bendita.

1 Pasadas estas cosas, David derrotó á los philisthós, y humillólos, y re-

### CAPÍTULO XVIII. ORALI

*tiaret eos, et tolleret Geth, et filias ejus, de manu Philisthim, et daret eis.*

2 *percuteretque Moab, et fierent Moabita servi David, offerentes ei munera.*

3 *Eo tempore percussit David etiam Adazerem regem Soba regionis Hēmath, quando perrexit ut dilataret imperium suum usque ad flumen Euphratem.*

4 *Cepit ergo David mille quadrigas ejus, et septem millia equitum, ac viginti millia virorum peditem, subnervavitque omnes equos curruum, exceptis centum quadrigis, quas reservavit sibi.*

5 *Supervenit autem et Syrus Damascus, ut auxilium præberet Adazeri regi Soba: sed et luxus percussit David viginti duo millia virorum.*

6 *Et posuit milites in Damasco, ut Syria quoque serviret sibi, et offerret munera. Adjunxitque eum Dominus in cunctis, ad que perreerat.*

7 *Tulit quoque David pharetras aureas, quas habuerant servi Adazer, et attulit eas in Jerusalem.*

8 *Necnon de Thebath et Chan urbibus Adazer, arva plurimum, ac quo fecit Salomon mare aneum, et columnas, et vasa aenea.*

9 *Quod cum audisset Thou rex Hemath, percussisse videlicet David omnem exercitum Adazeris regis Soba,*

10 *misit Adoram filium suum ad regem David, ut postularet ab eo pacem, et congratularetur ei, quod percussisset et expugnasset Adazer: adversarius quoque erat Thou Adazeri.*

11 *Sed et omnia vasa aurea et argentea, et aenea, consecravit David rex Domino, cum argento et auro, quod tulerat ex universis gentibus, tam de Idumæa, et Moab, et filiis Ammon, quam de Philisthim et Amalec.*

12 *Abisai verò filius Sarvia percussit*

cobró del poder de ellos á Geth y sus aldeas.

2 Derrotó también á los moabitas, y quedaron sujetos á David, al cual pagaban tributo.

3 Por este mismo tiempo venció también David á Adazer Rey de Soba, en el país de Hemath, cuando éste salió á campaña para extender su imperio hasta el río Euphrates.

4 En consecuencia David le cogió mil carros de guerra de á cuatro caballos, y siete mil soldados de caballería, y veinte mil de infantería, y desjarretó todos los caballos de los carros, á excepción de cien tiros de cuatro caballos, que reservó para sí.

5 Y habiendo sobrevenido los syros de Damasco para socorrer á Adazer Rey de Soba, les mató David veinte y dos mil hombres.

6 Y puso guarnicion en Damasco para que también la Syria le estuviese sujeta y le pagase tributo. En todas sus empresas le asistió el Señor con su auxilio.

7 Fuera de esto cogió David las aljabas de oro, que habian sido de los siervos ó oficiales de Adazer, y trájolas á Jerusalem.

8 Y también grandísima cantidad de bronce de Thebath y de Chan, ciudades de Adazer, de cuyo metal hizo Salomon el mar ó gran concha de bronce, y las columnas y demas utensilios de bronce.

9 Habiendo pues oido Thou, Rey de Hemath, como David habia deshecho todo el ejército de Adazer Rey de Soba,

10 envió á Adoram su hijo al Rey David para pedirle la paz, y congratularse con él por haber vencido y subyugado á Adazer; porque era Thou enemigo de Adazer.

11 Consagró también el Rey David al Señor todos los vasos de oro, y de plata, y de bronce, con la plata y el oro que habia recogido de todas las gentes, asi de Idumæa, y de Moab, y de los amonitas, como de los philisthós y de los amalecitas.

12 Por otra parte Abisai, hijo de Sar-



*Edom in valle Salinarum, decem et octo milia:*

13 *et constituit in Edom presidium, ut serviret Idumæa David: salvavitque Dominus David in cunctis, ad quæ perrezerat.*

14 *Regnavit ergo David super universum Israel, et faciebat iudicium atque justitiam cuncto populo suo.*

15 *Porrò Joab filius Sarviæ erat super exercitum, et Josaphat filius Ahilud à commentariis.*

16 *Sadoc autem filius Achitob, et Achimelec filius Abiathar, sacerdotes: et Susa, scriba.*

17 *Banaías quoque filius Joiada super legiones Cerethi, et Phelethi: porrò filii David, primi ad munus regis.*

## CAPÍTULO XIX.

*Hanon, Rey de los ammonitas, insulta á los embajadores de David; el cual vence á Hanon y á sus aliados los syros.*

1 *Accidit autem ut moreretur Naas rex filiorum Ammon, et regnaret filius ejus pro eo.*

2 *Dixitque David: Faciam misericordiam cum Hanon filio Naas: præstitit enim mihi pater ejus gratiam. Misitque David nuntios ad consolandum eum super morte patris sui. Qui cum pervenisserint in terram filiorum Ammon, ut consolarentur Hanon,*

3 *dixerunt principes filiorum Ammon ad Hanon: Tu forsitan putas, quòd David honoris causâ in patrem tuum miserit qui consolatur te: nec animadvertis, quòd ut explorent, et investigent, et scrutentur terram tuam, venerint ad te servi ejus.*

4 *Igitur Hanon pueros David decalavit, et rasit, et præcidit tunicas eorum à natis usque ad pedes, et dimisit eos.*

5 *Qui cum abiissent, et hoc mandas-*

1 Los descendientes de Esau quedaron sujetos á David descendiente de Jacob segun aquella profecia: *El mayor servirá á menor.*

via, derrotó en el valle de las Salinas á diez y ocho mil iduméos.

13 Y puso guarnicion en la Idumæa, á fin de que estuviere sujeta á David; y salvó el Señor á David en todas las expediciones que emprendió.

14 Reinó pues David sobre todo Israel; y juzgaba con rectitud, y administraba justicia á todo su pueblo.

15 Joab hijo de Sarvia era el general de los ejércitos; y Josaphat hijo de Ahilud era canceller;

16 Sadoc hijo de Achitob, y Achimelec hijo de Abiathar, eran Sumos sacerdotes, y Susa, secretario.

17 Banaías hijo de Joiada era comandante de las legiones de los cerethes y phelethos. Pero los hijos de David eran los principales en el servicio del Rey.

1 Succedió que murió Naas Rey de los ammonitas, en cuyo lugar reinó su hijo.

2 Y dijo David: Mostraré mi compasion ó sentimiento á Hanon hijo de Naas; pues recibí favores de su padre. En consecuencia envió David embajadores para consolarle en la muerte de su padre. Luego que estos llegaron al país de los ammonitas con el fin de consolar á Hanon,

3 dijeron á Hanon los principes de los ammonitas: Tú quizá piensas que David por honrar la memoria de tu padre ha enviado á consolarte; y no echas de ver que estos criados suyos han venido á explorar, y examinar, y escurdiñar el estado de tu país.

4 Oido esto, hizo Hanon raer la calcaza y la barba á los enviados de David, y que les cortasen las tunicas desde medio cuerpo abajo, y así los despachó.

5 Los cuales habiendose retirado y

Gen. XXV. v. 23.

2 Llamado tambien Sarvias.

*sent David, misit in occursum eorum (grandem enim contumeliam susceperant) et præcepit ut manerent in Jericho, donec cresceret barba eorum, et tunc revertentur.*

6 *Videntes autem filii Ammon, quòd injuriam fecissent David, iam Hanon, quàm reliquus populus, miserunt mille talenta argenti, ut conducerent sibi de Mesopotamia, et de Syria Maacha, et de Soba, currus et equites.*

7 *Conduxeruntque triginta duo milia currum, et regem Maacha cum populo ejus. Qui cum venissent, castrametati sunt è regione Medaba. Filii quoque Ammon congregati de urbibus suis, venerunt ad bellum.*

8 *Quòd cum audisset David, misit Joab, et omnem exercitum virorum fortium:*

9 *egressisque filii Ammon direxerunt aciem juxta portam civitatis: reges autem, qui ad auxilium ejus venerant, separatim in agro steterunt.*

10 *Igitur Joab, intelligens bellum ex adverso et post tergum contra se fieri, elegit viros fortissimos de universo Israel, et perrexit contra Syrum.*

11 *Reliquam autem partem populi dedit sub manu Abisai fratris sui, et perrexit contra filios Ammon.*

12 *Dixitque. Si ceciderit me Syrus, auxilio eris mihi: si autem superaverint te filii Ammon, ero tibi in præsidium.*

13 *Confortare, et agamus viriliter pro populo nostro, et pro urbibus Dei nostri: Dominus autem, quòd in conspectu suo bonum est, faciet.*

14 *Perrexit ergo Joab, et populus qui cum eo erat, contra Syrum ad prælium: et fugavit eos.*

15 *Porrò filii Ammon videntes quòd fugisset Syrus, ipsi quoque fugerunt Abisai fratrem ejus, et ingressi sunt civitatem: reversusque est etiam Joab in Jerusalem.*

dado parte á David del suceso, envió éste quien les saliese al encuentro (atenta la grande ofensa que habian recibido), y ordenóles que se detuviesen en Jerichó, y no volviesen hasta que les hubiese crecido la barba.

6 Pero considerando los ammonitas, así Hanon como todo el pueblo, la injuria que habian hecho á David, enviaron mil talentos de plata para tomar á sueldo tropas de las que iban en carros de guerra, y gente de á caballo de la Mesopotamia, y de la Syria de Maachá, y de Soba.

7 En efecto condujeron á su sueldo treinta y dos mil hombres en carros armados, y al Rey de Maachá con su gente. Y reunidos que fueron estos, se acamparon frente de Medaba. Al mismo tiempo los ammonitas congregados de sus ciudades salieron á campaña.

8 Sabido todo esto por David, despachó á Joab con todas sus mejores tropas;

9 y haciendo movimiento los ammonitas se formaron en batalla junto á la puerta de la ciudad: mientras que los Reyes venidos á su socorro hicieron alto separadamente en la campaña.

10 Joab pues conociendo que querian atacarle de frente y por la espalda, escogió los mas valientes de todo Israel, y se dirigió contra los syros.

11 Y dió el mando de las demas tropas á su hermano Abisai, las cuales marcharon contra los ammonitas,

12 y dijo: Si los syros prevalecieren contra mí, tú vendrás á socorrerme; pero si los ammonitas te llevaran á tí de vencida, yo acudiré á tu socorro.

13 Ten buen ánimo, y peleemos valerosamente por nuestro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios; y el Señor haga lo que mas sea de su agrado.

14 Marchó pues Joab y la gente que con él estaba al combate contra los syros, y písoles en huida.

15 Viendo los ammonitas que los syros habian huido, huyeron ellos tambien de Abisai hermano de Joab, y se metieron en la ciudad. Y volvióse tambien Joab á Jerusalem.



16 *Videns autem Syrus quod cecidisset coram Israel, misit nuntios, et adduxit Syram, qui erat trans fluvium: Sophach autem, princeps militum Adazer, erat dux eorum.*

17 *Quod cum nuntiatum esset David, congregavit universum Israel, et transiit Jordanem, irruque in eos, et direxit ex adverso aciem, illis contra pugnantibus.*

18 *Fugit autem Syrus Israel: et interfecit David de Syris septem millia currum, et quadraginta millia pedum, et Sophach exercitus principem.*

19 *Videntes autem servi Adazer se ab Israel esse superatos, transigerunt ad David, et servierunt ei: noluitque ultra Syria auxilium præbere filiis Ammon.*

16 Mas viéndose los syros vencidos por Israel, despacharon mensajeros é hicieron venir á los syros que habitaban á la otra parte del río *Euphratas*; y *Sophach*, general de las tropas de *Adazer*, era su comandante.

17 Luego que David lo supo, juntó á todo Israel, y pasó el *Jordan*, y los cargó de frente con su ejército formado en batalla, sosteniendo ellos por su parte este choque con valor.

18 En fin volvieron los syros las espaldas á Israel, y mató David á siete mil hombres de los que iban montados en carros, y cuarenta mil de á pie, y á *Sophach*, general de este ejército.

19 Entónces los vasallos de *Adazer*, viéndose vencidos por Israel, se pasaron á David, y se sujetaron á su imperio. Con eso la *Syria* nunca más quiso dar socorro á los amonitas.

## CAPÍTULO XX.

Triunfa David de los amonitas y philistheos, y mueren varios gigantes de estos.

1 *Factum est autem post anni circulum, eo tempore quo solent reges ad bella procedere, congregavit Joab exercitum et robur militie, et vastavit terram filiorum Ammon, perrexitque et obsedit Rabba: porro David manebat in Jerusalem, quando Joab percussit Rabba, et destruxit eam.*

2 *Tulit autem David coronam Melchom de capite ejus, et invenit in ea auri pondo talentum, et preciosissimas gemmas, fecitque sibi inde diademam: manubias quoque urbis plurimas tulit:*

3 *populum autem, qui erat in ea, eduxit, et fecit super eos tribulas, et trabas, et ferrata carpenta transire, ita ut dissecarentur, et contererentur: sic fecit David cunctis urbibus filiorum Am-*

1 Al cabo de un año, en la estación en que suelen los Reyes salir á campaña, juntó *Joab* el ejército, y la flor de las tropas, y taló el país de los amonitas, y avanzando puso sitio á *Rabba*. David, empero, se quedó en *Jerusalem*, cuando batió *Joab* á *Rabba*, y la destruyó.

2 Mas David tomó la corona de *Melchom* de encima de su cabeza, y halló en ella el peso de un talento de oro, y piedras preciosísimas, de que se hizo para sí una diadema, cogiendo además muchísimos despojos de la ciudad.

3 Á cuyos habitantes los hizo salir fuera, é hizo pasar por encima de ellos trillos y rastras, y carros armados de cortantes hoces; de manera que quedaban hechos piezas y añicos: otro tanto

1 AÑO DEL MUNDO 2659: ANTES DE JESU-CHRISTO 1635.

2 Su capital.

3 Completando después David la ruina.

4 La palabra hebrea מלחון significa ídolo, como la interpreta san Jerónimo. Era un ídolo de los amonitas, y equívale al Rey de ellos, ó á su Rey. II. Reg. XII. v. 30.

## CAPÍTULO XXI.

mon: et reversus est cum omni populo suo in Jerusalem.

4 *Post hæc initum est bellum in Gazer adversum Philisthos: in quo percussit Sobochai Husathites, Saphai de genere Raphaim, et humiliavit eos.*

5 *Aliud quoque bellum gestum est adversus Philisthos: in quo percussit Adeodatus filius Salsus Bethleemites fratrem Goliath Gethai, cujus hæc lignum erat quasi liciatorium textentium.*

6 *Sed et aliud bellum accidit in Geth, in quo fuit homo longissimus, senos habens digitas, id est, simul viginti quatuor: qui et ipse de Rapha fuerat stirpem generatus.*

7 *Hic blasphemavit Israel: et percussit eum Jonathan filius Samaa fratris David. Hi sunt filii Rapha in Geth, qui ceciderunt in manu David et servorum ejus.*

hizo David con todas las ciudades de los amonitas; y concluido esto, volvióse con todo su ejército á *Jerusalem*.

4 Comenzó después la guerra contra los philistheos en *Gazer*; durante la cual *Sobochai* de *Husath* mató á *Saphai* del linaje gigantesco de *Raphaim*; con lo que los dejó abatidos.

5 Otra guerra hubo tambien contra los philistheos, en la cual *Adeodato*, hijo de *Salto*, natural de *Bethlehem*, mató á un hermano de *Goliath* de *Geth*, que traía una lanza, cuyo ástil era como un enjullo de tejedores.

6 Hubo además otra guerra en *Geth*, donde se halló un hombre de grandísima estatura, con seis dedos en pies y manos, esto es, veinte y cuatro dedos en todo; el cual descendía tambien de la raza gigantesca de *Rapha*.

7 Insultaba éste á Israel; pero le mató *Jonathan* hijo de *Samaa*, hermano de David. Estos son los hijos de *Rapha*, ó gigantes de *Geth*, que murieron á manos de David y de sus tropas.

## CAPÍTULO XXI.

Castiga Dios la vanidad de David en hacer el censo de su pueblo, enviando la peste, hasta tanto que David aplaca con sus oraciones la ira del Señor.

1 *Consurrexit autem Satan contra Israel, et concitavit David ut numeraret Israel.*

2 *Dixitque David ad Joab, et ad principes populi: He, et numerate Israel à Bersabee usque Dan: et afferte mihi numerum ut sciam.*

3 *Responditque Joab: Augeat Dominus populum suum centuplum, quam sunt: nonne, domine mi rex, omnes servi tui sunt? quare hoc querit dominus meus, quod in peccatum reputetur Israeli?*

4 *Sed sermo regis magis prevaluit: egressusque est Joab, et circumivit universum Israel, et reversus est Jerusalem;*

1 Pero se levantó *Satanás* contra Israel, é instigó á David á que hiciese el censo de Israel.

2 Por lo que dijo David á *Joab* y á los principes del pueblo: *Id* y contad á Israel desde *Bersabee* hasta *Dan*, y traedme la suma; que quiero saberla.

3 Á lo que respondió *Joab*: Aumente el Señor su pueblo cien veces mas de lo que es. Pero ¿no es así, oh mi Rey y señor, que todos son siervos tuyos? ¿A qué fin pretende mi señor hacer una cosa, que será perniciosa y acarreará el castigo á Israel?

4 Sin embargo prevaleció el parecer ó antojo del Rey; y *Joab* hubo de salir, y anduvo girando por todo Israel, y volvió después á *Jerusalem*,

1 *Salsus* significa *Bosque*.  
Tom. II.

2 *IV. Reg. c. XXIII. 13.*



5 *dediſque Davidi numerum eorum, quos circuerat: et inventus est omnis numerus Israel, mille milia et centum milia virorum educerunt gladium: de Juda autem quadringenta septuaginta milia bellatorum.*

6 *Nam Levi, et Benjamin non numeravit, eo quod Joab invitus exequeretur regis imperium.*

7 *Displicuit autem Deo quod jussum erat, et percussit Israel.*

8 *Dixitque David ad Deum: Peccavi nimis ut hoc facerem: obsecro, aufer iniquitatem servi tui, quia inspicienter egi.*

9 *Et locutus est Dominus ad Gad Videntem Davidis, dicens:*

10 *Fade et loquere ad David, et dic ei: Hæc dicit Dominus: Triam tibi optionem do; unum quod volueris, elige, et faciam tibi.*

11 *Cumque venisset Gad ad David, dixit ei: Hæc dicit Dominus: Elige quod volueris.*

12 *Aut tribus annis famem: aut tribus mensibus te fugere hostes tuos, et gladium eorum non posse evadere: aut tribus autibus gladium Domini, et pestilentiam versari in terra, et angelum Domini interficere in universis finibus Israel: nunc igitur vide quid respondeam ei, qui misit me.*

13 *Et dixit David ad Gad: Ex omni parte me angustia premunt: sed melius mihi est, ut incidam in manus Domini, quia multæ sunt miserationes ejus, quam in manus hominum.*

14 *Misit ergo Dominus pestilentiam in Israel: et ceciderunt de Israel septuaginta milia virorum.*

15 *Misit quoque angelum in Jerusalem, ut percuteret eam: cumque percuteretur, vidit Dominus, et misertus est super magnitudinem mali, et imperavit angelo, qui percutiebat: Sufficit, jam cesset manus tua. Porrò angelus Domini stabat juxta aream Ornan Jebusæ.*

5 y entregó á David la lista de los lugares que habia recorrido; y hallóse ser toda la suma de Israel un millon y cien mil hombres de armas tomar, y de la tribu de Judá cuatrocientos y setenta mil:

6 si bien Joab no hizo el censo de las tribus de Leví y de Benjamin; por cuanto ejecutaba de mala gana la órden del Rey.

7 En efecto desagradó á Dios lo mandado, y por ello castigó á Israel.

8 Y dijo David á Dios: He pecado gravísimamente en hacer esto: perdona, oh Señor, la iniquidad de tu siervo, porque he procedido neciamente.

9 Habló despues el Señor á Gad, profeta de David, diciendo:

10 Anda, ve á David, y dile: Esto dice el Señor: Tres cosas te doy á escoger, escoge una, la que quisieres recibir de mí.

11 Viniendo pues Gad á David, dijo-le: Esto dice el Señor; escoge lo que quieras:

12 O hambre por tres años; ó andar huyendo de tus enemigos por tres meses, sin poder librarte de su espada; ó que por tres dias descargue sus golpes la espada del Señor, cundiendo la peste por el país, y haciendo estragos el ángel del Señor en todos los términos de Israel. Ahora bien, mira tú qué es lo que he de responder al que me ha enviado.

13 Respondió David á Gad: Por todas partes me hallo atajado de angustias: pero al fin, mas cuenta me tiene el caer en manos del Señor, conociendo su gran misericordia, que no en manos de los hombres.

14 Envió pues el Señor la peste á Israel: y murieron de Israel setenta mil hombres.

15 Asimismo envió su ángel á Jerusalem para que la castigase: pero cuando se hallaba en la mayor desolacion, echó el Señor sobre ella una mirada, y tuvo compasion de tanto estrago, é invitó al ángel exterminador esta órden: Basta, retira ya tu mano. Estaba á la sazón el ángel del Señor sobre la era de Ornan, jebuséo.

16 *Levansque David oculos suos, vidit angelum Domini stantem inter caelum et terram, et cognatum gladium in manu ejus, et versum contra Jerusalem: et ceciderunt, tam ipse, quam majores natu vestiti ciliciis, proni in terram.*

17 *Dixitque David ad Deum: Nonne ego sum qui jussi ut numeraretur populus? Ego, qui peccavi: ego, qui malum feci: iste grex quid commovit? Domine Deus meus, vertatur, obsecro, manus tua in me, et in domum patris mei: populus autem tuus non percutiatur.*

18 *Angelus autem Domini precepit Gad, ut diceret Davidi, ut ascenderet, extrueretque altare Domino Deo in arca Ornan Jebusæ.*

19 *Ascendit ergo David juxta sermonem Gad, quem locutus ei fuerat ex nomine Domini.*

20 *Porrò Ornan cum suspexisset, et vidisset angelum, quatuorque filii ejus cum eo, absconderunt se: nam eo tempore terebat in arca triticum.*

21 *Igitur cum veniret David ad Ornan, conspexit eum Ornan, et processit ei obviam de arca, et adoravit eum pronus in terram.*

22 *Dixitque ei David: Da mihi locum areæ tuæ, ut ædificem in ea altare Domino: ita ut quantum valet argenti accipias, et cesset plaga à populo.*

23 *Dixit autem Ornan ad David: Tolle, et faciat Dominus meus rex quodcumque ei placet: sed et boves do in holocaustum, et tribulas in ligna, et triticum in sacrificium: omnia libens præbebo.*

24 *Dixitque ei rex David: Nequaquam ita fiet, sed argentum dabo quantum valet: neque enim tibi auferre debeo, et sic offerre Domino holocausta gratuita.*

25 *Dedit ergo David Ornan pro loco siclos auri justissimi ponderis sexcentos.*

16 Y alando David los ojos vió al ángel del Señor, que estaba en el aire, con una espada desenvainada en su mano, vuelta contra Jerusalem; y á su vista, tanto el como los ancianos, vestidos de cilicios, se postraron rostro por tierra.

17 Y dijo David á Dios: ¿Por ventura no soy yo quien mandó hacer el censo del pueblo? Yo soy el que he pecado; yo el que he cometido la maldad. Esta grey ¿qué culpa tiene? Señor Dios mio, descargue, te suplico, tu mano contra mí, y contra la casa de mi padre: mas no sea castigado tu pueblo.

18 Y at punto el ángel del Señor mandó á Gad, que dijese á David, que se hubiese á erigir un altar al Señor Dios en la era de Ornan, jebuséo.

19 Subió pues David, segun el mandado que le habia dado Gad en nombre del Señor.

20 Entretanto Ornan y cuatro hijos suyos que con él estaban, habiendo alzado los ojos y visto al ángel, fueron á esconderse: estaban á la sazón trillando el trigo en la era.

21 Pues como David viniese hácia Ornan, alcanzóle á ver éste desde la era; y le salió al encuentro, é inclinándose hasta el suelo, le hizo una profunda reverencia.

22 Dijo-le David: Dáme el sitio de tu era, recibiendo su valor en dinero cantante, para edificar en ella un altar al Señor: á fin de que cese el azote del pueblo.

23 Respondió Ornan á David: Tómela, y haga de ella el Rey mi señor lo que bien le pareciere. Y aun doy los bueyes para el holocausto, y los trillos para hacer el fuego, y el trigo para el sacrificio. Todo lo daré con gusto.

24 Repliqué el Rey David: No ha de ser así, sino que te pagaré en dinero todo su valor; porque no debo yo quitártelo á ti, y ofrecer así al Señor holocaustos que no me cuesten nada.

25 Dió pues David á Ornan, en pago del sitio, seiscentos siclos de oro de peso muy cabal.

1 Dónde ya estaba otra vez.

2 Véase Siclo.



26 *Et edificavit tibi altare Domino: obtulitque holocausta, et pacifica, et invocavit Dominum, et exaudivit eum in igne de celo super altare holocausti.*

27 *Præcepitque Dominus angelo, et convertit gladium suum in vaginam.*

28 *Protinus ergo David, videns quod exaudivisset eum Dominus in area Ornan Jebusæ, immolavit ibi victimas.*

29 *Tabernaculum autem Domini, quod fecerat Moyses in deserto, et altare holocaustorum, ea tempestate erat in excelso Gabaon.*

30 *Et non prævaluit David ire ad altare, ut ibi observeret Deum: nimio enim fuerat in timore perterritus, videns gladium angeli Domini.*

## CAPÍTULO XXII.

*Prepara David los materiales para la fabrica del templo: manda á Salomon que le construya; y exhorta á los príncipes de Israel á que le ayuden.*

1 *Dixitque David: Hæc est domus Dei, et hæc altare in holocaustum Israel.*

2 *Et præcepit ut congregarentur omnes proselyti de terra Israel, et constituit eos latrones ad cædendos lapides et politendos, ut edificaretur domus Dei.*

3 *Ferrum quoque plurimum ad clavos januarum, et ad commissuras atque juncturas præparavit David: et aris pondus innumerabile.*

4 *Ligna quoque cedrina non poterant estimari, quæ Sidonii et Tyri deportaverant ad David.*

5 *Et dixit David: Salomon filius meus puer parvulus est et delicatus: domus autem, quam edificari volo Domino, talis esse debet ut in cunctis regionibus nominetur: præparabo ergo ei necessaria.*

1 Esto es, los canchales destinados al servicio público.

26 Con eso edificó allí un altar al Señor, y ofreció holocaustos y victimas pacíficas, invocando al Señor; el cual le oyó, enviando fuego del cielo sobre el altar del holocausto.

27 Y dando el Señor orden al ángel, envainó éste su espada.

28 Inmediatamente David, viendo que el Señor había oído su oración en la era de Ornan, jebuséo, ofreció allí sacrificios.

29 Verdad es que á la sazón el Tabernáculo del Señor, fabricado por Moyses en el Desierto, y el altar de los holocaustos estaban en la altura de Gabaon:

30 mas David no tuvo aliento para ir entonces á aquel altar á orar allí á Dios: porque había quedado muy aterrado de espanto, al ver la espada del ángel del Señor.

1 En seguida dijo David: Aquí está la casa de Dios, y éste es el altar de los holocaustos de Israel.

2 Y mandó juntar todos los prosélitos de la tierra de Israel<sup>1</sup>, y entregó de ellos canteros para cortar y pulir las piedras para la fabrica de la casa de Dios.

3 Preparó tambien muchísimo hierro para la clavazon de las puertas, y para la trabazon de las juntas<sup>2</sup>; y cantidada inmensa de bronce.

4 Era igualmente inestimable el acopio de maderas de cedro, que los sidonios y tyrios habian traído á David.

5 Porque dijo David: Mi hijo Salomon es todavia un jóven tierno y delicado; y la casa que quiero que se edifique al Señor debe ser tal, que sea celebrada en todas las naciones: iré pues

2 De las maderas y piedras.

*Et ob hæc causam ante mortem suam omnes præparavit impensas.*

6 *Vocavitque Salomonem filium suum, et præcepit ei ut edificaret domum Domino Deo Israel.*

7 *Dixitque David ad Salomonem: Filii mi, voluntatis meæ fuit ut edificarem domum nomini Domini Dei mei;*

8 *sed factus est sermo Domini ad me, dicens: Maltum sanguinem effudisti, et plurima bella bellasti: non poteris edificare domum nomini meo, tanto effuso sanguine coram me.*

9 *Filius, qui nascetur tibi, erit vir quietissimus: faciam enim eum requiescere ab omnibus inimicis suis per circuitum: et ob hæc causam Pacificus vocabitur: et pacem et otium dabo in Israel cunctis diebus ejus.*

10 *Ipsæ edificavit domum nomini meo, et ipse erit mihi in filium, et ego ero illi in patrem: firmaboque solum regni ejus super Israel in æternum.*

11 *Nunc ergo, fili mi, sit Dominus tecum, et prosperare, et edifica domum Domino Deo tuo, sicut locutus est de te.*

12 *Del quoque tibi Dominus prudentiam et sensum, ut regere possis Israel, et custodire legem Domini Dei tui.*

13 *Tunc enim proficere poteris, si custodieris mandata et judicia, quæ præcepit Dominus Moysi ut doceret Israel: confortare, et viriliter age, ne timeas, neque paveas.*

14 *Ece ego in polpertate meæ præparavi impensas domus Domini: auri talenta centum millia, et argenti mille millia talentorum: æris verò et ferri non est pondus, vincitur enim numerus magnitudinæ: ligna et lapides præparavi ad universa impendia.*

15 *Habes quoque plurimos artifices, la-*

1 En algunas Biblias falta Dei.  
2 *צדום* *csalom* en hebreo significa paz.  
3 David, humillado ante el Señor, miraba como pobreza cuanto los hombres pueden

yo preparando lo necesario. Por esta razon hizo antes de su muerte, con anticipacion, todos los gastos.

6 Y llamó á su hijo Salomon, y le mandó que edificase la casa ó templo al Señor Dios de Israel.

7 Abadió David á Salomon: Hijo mio, mi voluntad fué el edificar casa al Nombre de mi Señor Dios<sup>1</sup>:

8 pero el Señor me habló, y dijo: Tú has derramado mucha sangre, y hecho muchas guerras; y así no puedes edificar la casa á mi Nombre, habiendo derramado tanta sangre delante de mí.

9 Tú tendrás un hijo, el cual será hombre de paz: pues yo haré que no sea perturbado de ninguno de sus enemigos en todos los alrededores; por cuya causa será llamado el Pacifico, ó Salomon<sup>2</sup>: y paz y sosiego daré yo á Israel todo el tiempo de su vida.

10 Él edificará la casa á mi Nombre, y él me será hijo, y yo le seré padre; y estableceré el solio de su reino sobre Israel para siempre.

11 Ahora, pues, hijo mio, el Señor sea contigo, y seas feliz, y edifica la casa ó templo al Señor Dios tuyo, como lo tiene predicho de tí.

12 Concédate asimismo el Señor sabiduria y prudencia para poder gobernar á Israel, y guardar la Ley del Señor Dios tuyo.

13 Porque entonces podrás medrar y ser feliz, si observares los mandamientos y las leyes intimadas por el Señor á Moyses para que las enseñara á Israel. Esfuérzate, y pórtate varonilmente: no temas, ni te acobardes.

14 Ya ves que yo en mi pobreza<sup>3</sup> he preparado para los gastos de la casa del Señor cien mil talentos de oro, y un millon de talentos de plata<sup>4</sup>: el bronce y el hierro es en tanta cantidad, que es incalculable: tengo prevenida mucha madera y piedra para todas las obras necesarias<sup>5</sup>.

15 Tienes tambien muchísimos obre-

ofrecer al Criador.  
4 Véase Talento.  
5 En el hebreo se añade: Y tú acopiarás mas.